

## АНКЕТА ПЕРЕВОДЧИКА

### I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

<b>ФИО</b>	<b>Разумов Максим Сергеевич</b>
<b>Дата рождения</b>	20 августа 1981 г.
<b>Контактные телефоны Skype</b>	+7 963 057 52 37
<b>Whatsapp Telegram</b>	+7 992 311 0659
<b>e-mail</b>	daemir1@gmail.com
<b>Город, адрес</b>	Омск/Тюмень

### II. ОБРАЗОВАНИЕ

Время обучения	Учебное заведение	Специальность
с 1998 по 2001	ТГУ	лингвистика
с 2001 по 2006	ОмГУ	Международное регионоведение, переводчик с английского и французского языков
с 2006 по 2009	Аспирантура ОмГУ	социальная философия

### III. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

<b>Родной язык</b>	русский		
<b>Направления перевода</b>			
С	английского	На	русский
С	русского	На	английский
С	французского	На	русский
С	русского	На	французский
С	немецкого	На	русский
<b>Стаж работы переводчиком</b>		14 лет	
<b>Сколько часов в день и дней в неделю вы можете заниматься переводами?</b>		9/6	
<b>Объем работы, который вы в среднем можете выполнить в день (знаков или слов в день)?</b>		24 000 знаков	
<b>Ожидаемый уровень заработной платы</b>		При полной занятости	60000 руб/мес.
		При сдельной работе без пробелов.	200 руб/1800 знаков
<b>Хотели бы работать редактором? / Есть ли у Вас опыт?</b>		Да	

<b>Наиболее существенный опыт работы переводчиком</b>			
Год	Компания	Тематика и характер переводов	Примерный объем
2012- наст.вр емя	ИП Разумов М.С.	Общая, юриспруденция, финансы/бизнес/маркетинг, тех. Перевод, гуманитарные науки	Более 40млн. зн.
2010- 2011	КБ «Кубань Кредит»	Финансы, банковское дело	Ок. 1,5 млн. зн
2005- 2009	ГрК «Юсон»	Авиастроение, бизнес/финансы/маркетинг,	Более 3,2 млн. зн.

		юриспруденция	

#### IV. ВЛАДЕНИЕ ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ

Программные обеспечения, которыми вы уверенно владеете (AutoCad, Adobe, Photoshop и тп)

Adobe, FineReader, Photoshop,

Есть ли у вас опыт работы с CAT-Tools? Какими?

Да  Нет  Какие: Trados, Memsource, SmartCAT

Пользуетесь ли вы в работе машинными переводчиками? Какими?

Да  Нет

Какими словарями пользуетесь?

Webster's, под ред. Апресяна и др.

#### IV. ТЕМАТИКИ

Авиационные и космические технологии

Политические науки

Бизнес, менеджмент, экономика

Промышленное и гражданское

Бухгалтерский учет, финансы

строительство

Военная техника

Реклама, PR, маркетинг

Информационные технологии и

Судостроение

компьютерная техника

Телекоммуникации и связь

Машиностроение

Художественные тексты

Нефтегазодобыча

Юриспруденция

Нефтегазопереработка

Все типы юридических документов (в т.ч. для зарубежных фирм), тех. Описание плавучих нефтедобывающих платформ, тех документация на самолёты, ГОСТы по строительству, статьи по философии и др. гуманитарным наукам, 3 художественных книги (общий объём около 1 тыс. страниц).